

RESEÑA DE REVISTAS

REVUE ROUMAINE DE LINGUISTIQUE, Bucarest, tomos XIV y XV, 1969-1970.

Tomo XIV, 1969.

Núm. 1.

FLORICA DIMITRESCU, *Notes sur les suffixoïdes dans le roumain littéraire actuel*, págs. 3-6. — La autora llama 'sufijoides' a los elementos, casi todos tomados del griego, usados para formar voces técnicas, como *fono-*, *grafo-*, *-duct*, *-drom*, etc. y los divide en dos grupos, según que funcionen tanto como sufijos que como prefijos o sólo como sufijos.

CONSTANT MANECA, *Venezia e l'istrorumenno nel medioevo*, págs. 7-11.

ERIC P. HAMP, *Etymological notes on DLR VI fasc. 9*, págs. 13-15.

FLORENȚA SĂDEANU, *Noms de chemins en roumain (Essai d'analyse sémantique diachronique)*, págs. 17-20.

LILIANA MACARIE, *Points de vue au sujet de quelques particularités dans la morphologie du verbe catalan*, págs. 23-24.

MARIE THÉRÈSE KERSCHBAUMER, *Der "Appell" als Hervorhebungsmittel im modernen Rumänisch*, págs. 25-35. — Como formas gramaticalizadas de la apelación distingue el vocativo, el imperativo y la interjección. Presenta numerosos ejemplos del rumano literario actual y concluye que la apelación como medio de expresar afectividad forma en rumano un sistema de límites fluidos en donde puede hallarse la zona de interferencia entre verbo y nombre.

MARIANA TUȚESCU, *Relations et traits syntactico-sémantiques dans le groupe nominal français*, págs. 37-50.

MARIA GROSSMANN, *La adaptación de los fonemas árabes al sistema fonológico del romance*, págs. 51-64. — Con base en 730 arabismos del *Diccionario crítico etimológico de la lengua castellana* de Corominas analiza los cambios acentuales, el vocalismo (correlación de cantidad y de abertura), el consonantismo (adaptación de las geminadas árabes, la correlación de plosión, la correlación de sonoridad).

MARINELLA LÖRINCZI, *Consideraciones semánticas acerca de las palabras españolas de origen árabe*, págs. 65-75. — Distingue los préstamos árabes que se hicieron para designar objetos o nociones nuevas de aquellos que reemplazaron voces existentes, mencionando algunas causas de tales reemplazos (afectividad, deficiencias en el sistema recipiendario); compara el significado de los arabismos con el de sus étimos (diferencias iniciales, evolución de los préstamos), y concluye con algunas observaciones de semántica gramatical (palabras procedentes de colectivos, plurales, diminutivos, etc.).

Comptes rendus, págs. 77-93.

Núm. 2.

JAN ŠABRŠULA, *La périphérie de la morphologie*, págs. 97-100.

M. RUCH, *Objectivité et subjectivité dans la période hypothétique latine*, págs. 101-109. — La sintaxis escolar latina es anticuada; el autor, partiendo de la dualidad de objetivo y subjetivo, que considera fundamental en lingüística, examina la precariedad de la noción de 'potencial' y la oposición del presente y el imperfecto en la que ve la expresión de lo subjetivo (presente) y de lo objetivo (imperfecto), y generaliza luego su hipótesis a otros casos.

PAULA DIACONESCU y MIHAELA MANCAȘ, *Sémantique et stylistique: La structure sémantique des déterminants chez Mihail Sadoveanu*, págs. 111-135.

A. SMOLIEVSKI, *Sur la mise en relief du prédicat logique en français moderne*, págs. 137-141.

MIHAI MITU, *Ioan Budai-Deleanu et les problèmes de l'étymologie slavo-roumaine*, págs. 143-154.

ŽARKO MULJAČIĆ, *Le traitement des groupes -nn-, -ll-, -rr- dans le ragusain*, págs. 155-161. — El ragusano, idioma hablado hasta el siglo xv en Dubrovnik y muy escasamente documentado, desarrolla los grupos -nn-, -ll-, -rr- bajo el influjo del veneciano y del serbocroata y proporciona así un ejemplo muy ilustrativo de sincronía dinámica (con coexistencia de varios subcódigos).

ANDREI VINCENZ, *«Rythme intérieur» et information poétique*, págs. 163-178. — La obra de arte proporciona, según Vincenz, dos tipos de información: el fictivo (asunto o argumento) y la información poética, que a su vez puede ser intrínseca (ligada a la organización de la obra) o subjetiva. La estructura de la obra puede segmentarse en 'poemas', que pueden ser de muy diferente naturaleza y extensión (personajes, estrofas, versos, interjecciones, etc.). El autor busca rela-

cionar el 'ritmo interior' con la información poética mediante una función, (t) (flujo de información), y aunque reconoce lo problemático de la aplicabilidad del método propuesto, lo ilustra con el análisis de tres poemas cortos en que las sílabas son consideradas como poememas.

IOANA VINTILĂ-RĂDULESCU, *Eugenio Coseriu et la théorie du langage*, págs. 179-187.—A propósito de la segunda edición de su volumen *Teoría del lenguaje y lingüística general: cinco estudios*, Vintilă-Rădulescu destaca la importancia de los trabajos de Coseriu, por la extensa y profunda versación de éste en filosofía, lógica y lingüística, y por la agudeza de su razonamiento que le permite penetrar en el meollo de las diversas teorías y escuelas. La comentarista se detiene particularmente en la tripartición sistema-norma-habla que Coseriu enfrenta a la dicotomía *langue-parole* y en sus propuestas para superar la antinomia de diacronía y sincronía.

Chronique, págs. 189-193.

Comptes rendus, págs. 195-201.

Núm. 3.

VLAD BĂNĂȚEANU, *Termes grecs pour désigner les «vases» formés avec le suffixe égéo-asianique -ANO et avec d'autres suffixes*, págs. 205-219.

C. POGHIRC, *Les conceptions linguistiques de Bogdan Petriceicu Hasdeu (1838-1907)*, págs. 221-235. — Hasdeu, polígrafo multifacético, de amplia formación filosófica, admirador sobre todo de Herbert Spencer, poseyó también vasta información lingüística y tuvo ideas muy interesantes sobre el principio de circulabilidad (o frecuencia) en el léxico, la mezcla o contacto de lenguas, la lengua como sistema, la sincronía y la diacronía, la importancia del habla popular, los dialectos y la lengua nacional, el origen del lenguaje, la relación entre lengua y pensamiento, etc. "Entre sus ideas y afirmaciones hay naturalmente algunas discutibles o superadas por la ciencia. Pero no hay otro lingüista rumano y muy pocos lingüistas, en general, en los que se puedan encontrar tantas ideas correctas y fructuosas", concluye Poghirc.

MARIE-THÉRÈSE KERSCHBAUMER, *Die Segmentation als Hervorhebungsmittel im modernen Rumänisch*, págs. 237-260.

HARALAMBIE MIHĂESCU, *Les termes de commandement militaires latins dans le Strategicon de Maurice*, págs. 261-272.

MARIA ILIESCU, *Esquisse d'une phonologie frioulane (II) (Des dialectes parlés en Roumanie)*, págs. 273-288.

Comptes rendus, págs. 297-305.

Núm. 4.

La linguistique roumaine ces 25 dernières années, págs. 309-311.

SOLOMON MARCUS, *Linguistique générative, modèles analytiques et linguistique générale*, págs. 313-326. — Estudia las relaciones entre modelos generativos y modelos analíticos. Podría decirse que los segundos van de la lengua a la habla o que parten del aspecto sintagmático, mientras que los primeros van de la lengua al habla o sea que parten del aspecto paradigmático. La oposición lengua-habla se corresponde con la de competencia-realización en gramática generativa. El modelo sintético o generativo descende, como quien dice, del sistema general a los casos particulares, mientras que el analítico va de lo particular a la deducción del sistema general. Es erróneo, pues, exigir al modelo sintético resultados que no se propone y no tomar en cuenta los diversos niveles de abstracción y formalización que sólo con los adelantos de las matemáticas en los últimos decenios han alcanzado un grado suficientemente elevado.

A. GRAUR, *Suffixes roumains élargis*, págs. 327-332.—Enumera numerosas voces rumanas con sufijos aumentados, bien por la fusión de dos sufijos, bien por la adición de fonemas al sufijo, y sugiere que ello se debe a una tendencia a señalar con más de una marca las categorías gramaticales, tendencia que parece invertirse en la actualidad (preferencia por sufijos simples).

D. CHIȚORAN, *The semantic field of English factitive verbs*, págs. 333-341.

MARIANA TUȚESCU, *La catégorie de la nominalisation en français moderne et contemporaine*, págs. 343-364.

LAURA VASILIU, *Some grammatical and semantic remarks on the reflexive constructions*, págs. 365-372.—Aplicando el método transformacional explica las construcciones reflejas y recíprocas (en rumano). Establece dos clases de verbos con 'significado recíproco': verbos recíprocos con transformación y verbos recíprocos intrínsecos (*a se înțelege* 'entenderse', *a se întretaia* 'intersectarse'). Concluye que puede establecerse una diferencia precisa entre el significado 'reflexivo objetivo' y el recíproco, y que en las construcciones de la forma Refl-Verb hay hominía entre el 'reflexivo objetivo' y el 'reflexivo recíproco' y entre este último, obtenido por transformación, y el 'reflexivo recíproco intrínseco'.

MIHAELA CÂRSTEA, *La generazione dei costrutti verbo + verbo all'infinito nella lingua italiana contemporanea*, págs. 373-404.

SANDA REINHEIMER-RÎPEANU, *De en français contemporain*, págs. 405-413.—Analiza las variantes fonéticas y gráficas de *de* según los

fonemas o grafemas que lo sigan, las posibilidades combinatorias (número y clase gramatical de los elementos del derivado y el primitivo) y establece las relaciones semánticas no sólo entre el primitivo y la nueva palabra con *de*, sino también entre éstos y las formaciones correspondientes con *en-* y *a-*, o sea, entre *de-x-y*, *x-y*, *a-x-y*, *en-x-y*; *x* es la palabra radical e *y*, un sufijo.

Comptes rendus, págs. 415-425.

Núm. 5.

K. KARULIS, *Historische Semasiologie und Etymologie*, págs. 429-434.—La etimología que se desarrolla con el método histórico-comparativo ha dedicado mucha atención al aspecto fonético, pero poco al aspecto semántico en donde no se puede hablar de leyes semejantes a las 'leyes fonéticas'. Y aunque el establecimiento de estas leyes (si ello es posible, lo que el autor cree) no corresponde a la etimología sino a la semántica histórica, sin el estudio y aclaración de tales regularidades la etimología está sujeta a graves errores, pues, según Karulis, la semántica es aún más importante que la forma fonética para la historia de las palabras. El autor ilustra sus tesis con ejemplos de las lenguas bálticas.

E. VASILIU, *Some remarks about 'and'-constructions*, págs. 435-446.—Por medio de análisis de lógica matemática demuestra que construcciones con 'y', aparentemente idénticas, pueden tener valores diferentes, en cuanto en algunos casos, pudiendo ser ambas frases simultáneamente verdaderas ('Juan duerme y sueña'), la conjunción es verdadera, mientras que en otros las dos frases no pueden ser verdaderas al mismo tiempo ('Juan come y bebe') y, por consiguiente, resulta un valor 'falso' para la conjunción. Discute también otros problemas semánticos y sintácticos conexos.

MADRE OLIVIA, *Une analyse possible au niveau sémantique de la syntaxe*, págs. 446-451. — Basada en observaciones personales, releva la importancia del análisis de la semántica sintáctica, de "las ideas que resultan de relaciones", e ilustra con el análisis de un breve texto de Saint-Exupéry.

TSANKO MLADÉNOV, *Etude d'analyse structurale de la poésie*, págs. 453-457.

LILIANA IONESCU, *Phonological rules in the vocalism of the dialects spoken in Moldavia*, págs. 459-470.

JAMES E. AUGEROT, *Toward a phonology of Romanian, II*, págs. 471-476.

MARIA ILIESCU, *Stammen die romanischen Substantive lateinischen Ursprungs von der Akkusativform ab?*, págs. 477-479. — Considera erróneo postular el acusativo como forma de la que se derivan los sustantivos romances heredados del latín, pues cree que en la base de tales sustantivos está el nominativo, si bien no el clásico, sino una forma popular modificada por la pérdida de *-s* o por otros procesos analógicos.

EMMANUEL SHUBIN, *The general principles of semiography*, págs. 481-484.

HAROLD R. VANDENBURGH, *Un langage pour imbriquer les constituants non connexes*, págs. 485-487.

ERIC P. HAMP, *Romanian unt 'butter'*, pág. 489.

Comptes rendus, págs. 491-511.

Núm. 6.

J. GOUDET, *La notion de «structure de remplacement» en linguistique historique*, págs. 515-529.—Quiere contribuir al problema de cómo una estructura cambia y se hace otra en la diacronía con el concepto de 'estructura de reemplazo' ("Hay estructura de reemplazo siempre que algunos tipos de realización empleados por una estructura se reemplazan por medios nuevos de tipo análogo tendientes a obtener fundamentalmente el mismo resultado"), mostrando con ejemplos del rumano cómo una estructura (p. e. la latina de declinación nominal) puede sobrevivir con medios diferentes y algunos elementos de otros sistemas.

RENZO TITONE, *Une perspective psycholinguistique de l'apprentissage de la grammaire*, págs. 531-538.—Opina que el proceso de aprendizaje de una lengua extranjera es esencialmente el mismo que el del aprendizaje de la lengua materna por el niño, que deduce mediante la abstracción de los numerosos actos de habla las reglas que luego aplica; que las estructuras se forman por asociación e integración, y con base en esto propone un modelo sicolingüístico del aprendizaje de la gramática de tres fases: asociación de las unidades elementales, inducción e integración y deducción (aplicación de las reglas a casos concretos).

M. A. GABINSKII, *Etiologija balkanskoi utrati infinitiva v svete faktov sefardskogo iazika*, págs. 539-548. — Menciona las tres hipótesis sobre el origen de la pérdida del infinitivo en los Balcanes (griego antiguo, sustrato, poligénesis) y analiza una serie de materiales del judeo-español que muestran la misma tendencia a la pérdida del infinitivo y su reemplazo por el subjuntivo, lo que considera importan-

te para la explicación general del fenómeno en la que el autor se inclina por la hipótesis del sustrato balcánico.

CONSTANT MANECA, *Caratteri generali dell'evoluzione dell'elemento latino originario del lessico rumeno ed italiano*, págs. 549-567.

MARIANA TUȚESCU, *Remarques sur la pronominalisation en français*, págs. 569-579.

A. GRAUR, *Mystique?*, págs. 581-582. — Se defiende el autor del reproche de misticismo que un reseñista de *The Romance character of Romanian* hizo a su afirmación de que en rumano las tendencias latinas, amortiguadas en una época, vuelven a revivir. El concepto de 'tendencia' en el sentido en que él lo usa, no tiene nada de místico, sostiene Graur.

Comptes rendus, págs. 583-592.

Indices del vol. XIV, págs. 593-628.

Tomo XV, 1970.

Núm. 1.

GABRIELA PANĂ-DINDELEGAN, *The adverbial-phrase and the quantitative-phrase, relevant determinants for the subcategorization of the verb*, págs. 3-15. — Por medio de análisis transformacionales muestra la autora que la obligatoriedad o no obligatoriedad de la frase adverbial sirve para distinguir diversas categorías semánticas del verbo.

LIANA SCHWARTZ, *Ecart sémantique, structure des temps et structure des personnes dans le langage poétique (avec application aux variantes de Mai am un singur dor de Eminescu)*, págs. 17-29.

K. V. S. MURTI, *Charles Lamb's Dream-children: A syntactic approach to sublimation*, págs. 31-36.

LUCIA VAINA, *Etude mathématique du poème de Charles Baudelaire A une passante et de ses diverses traductions roumaines*, págs. 37-47. — Utilizando los criterios de distancia semántica, estructura temporal y grado de connotatividad concluye que de las cuatro traducciones que estudia, la de Philippide es la más fiel y se considera como la más hermosa.

PAUL SCHVEIGER, *Parataxis and hypotaxis in a generative grammar*, págs. 49-61.

LAURENȚIU THEBAN, *Le type syntaxique du fidjien*, págs. 63-86.

Chronique, págs. 87-88.

Comptes rendus, págs. 89-97.

Núm. 2.

WILLIAM NEMSER y TATIANA SLAMA-CAZACU, *A contribution to contrastive linguistics (A psycholinguistic approach: contact analysis)*, págs. 101-128.—El estudio contrastivo, relativamente reciente, desarrollado sobre todo en los Estados Unidos y que puede dirigirse a objetivos prácticos (pedagogía de las lenguas) o científicos, distingue lengua fuente y lengua objetivo y se ocupa fundamentalmente de las interferencias entre ambas, interferencias que sólo se producen por similitudes parciales entre las lenguas implicadas. Se clasifican y ejemplifican los tipos de interferencia (fonética, gramatical, léxica). Se enumeran luego los puntos débiles o criticables de la lingüística contrastiva corriente y se hace un análisis del contacto estableciendo algunos principios generales: diferencia de niveles en los códigos, el 'discente' como sitio de contacto, necesidad de tomar en cuenta los estudios del aprendizaje y su influjo en el aprendizaje posterior, y con base en estos principios se hace una serie de recomendaciones metodológicas.

ANGELA BIDU-VRĂNCEANU, *Esquisse de système lexico-sémantique: les noms de couleur dans la langue roumaine contemporaine (I)*, págs. 129-140.

SANDA REINHEIMER-RÎPEANU, *Contributions à la suffixation dans le patois franco-provençal de Vaux-en-Bugey (Ain)*, págs. 141-155.

CONSTANT MANECA, *Considerazioni sulla struttura vocalica dell'italiano e del friulano*, págs. 157-164.

Chronique, págs. 165-168.

Necrologie: Ramón Menéndez Pidal, págs. 183-184.

Comptes rendus, págs. 169-181.

Núm. 3.

SOLOMON MARCUS, *Two poles of the human language, I*, págs. 187-198.—Muy sugestivas ideas sobre las características del lenguaje poético y el científico que representan dos polos del lenguaje humano correspondientes a los dos componentes básicos de la síquis: razón y sentimiento. Mientras que el lenguaje científico se caracteriza por una sinonimia infinita (cualquier proposición científica puede expresarse en multitud de formas sin alterar su contenido), el lenguaje poético, oscuro, impreciso, carece de sinonimia, contra lo que dicen algunos (a una expresión poética no se le puede cambiar una coma sin alterar su efecto); esto implica también la apertura del lenguaje poético y la 'cerrazón' del científico, puesto que el texto poético obra de manera diferente en cada lector y aun en cada situación concreta del mismo

lector, mientras que el científico debe tener idéntica validez para cualquier lector en cualquier momento; lo cual conlleva, además, el que en el lenguaje poético la forma sea decisiva, mientras que es indiferente en el científico, y que paradójicamente el estilo como escogencia de medios expresivos sea propio del lenguaje científico, no del poético, en que el contenido no puede separarse de su expresión.

BERNARD COMBETTES, *Observations sur le traitement des circonstants dans une grammaire transformationnelle de l'ancien français*, págs. 199-207.

VLADIMIR DRIMBA, *Problèmes d'une nouvelle édition du Codex Cumanicus*, págs. 209-221.

PAVAO TEKAVČIĆ, *Sulla molteplicità dei riflessi delle vocali latine nei dialetti istroromanzi*, págs. 223-240.

MARIA MANOLIU MANEA, *¿Qué es el neutro español? (Análisis estructural del pronombre neutro)*, págs. 241-246.—El análisis lleva a la autora a concluir con muy buen fundamento que “el neutro no es un género (no sirve para la conexión de los miembros del grupo nominal) sino un medio para expresar la ‘no determinación’ y exige la supresión de las oposiciones de género y de número a favor de los términos no marcados (extensos)”. Así, pues, el ‘neutro’ español no lo es con relación al género (por tanto no hay ‘género’ neutro en español) sino con relación a la actualización o determinación.

ATALIBA T. DE CASTILHO, *Sur l'aspect verbal en portugais*, págs. 247-249.

MAGDALENA VULPE, *Notes sur les propositions subordonnées dans les textes dialectaux roumains*, págs. 251-259.

ANCA GIURESCU, *Osservazioni sulla categoria dei composti romanzi*, págs. 261-266.—Hay mucho desacuerdo respecto a los criterios de definición de un compuesto. La autora distingue compuestos casuales (p. e., *franco-soviético*), compuestos propios (*chien-loup*) y compuestos que tienden a derivados sufijales (*palabra-clave*, *hombre-clave*, etc.).

ANGELA BIDU-VRÂNCEANU, *Esquisse de système lexico-sémantique: les noms de couleur dans la langue roumaine contemporaine (II)*, págs. 267-278.

TUDORA ȘANDRU, *Problemas y orientaciones actuales en la investigación del español americano*, págs. 279-292.—Es un buen sumario de los trabajos que se realizan desde hace algunos años sobre el español americano, sumario en el que la autora destaca los estudios sobre problemas de sustrato indígena, caracteres del habla española que confor-

mó la americana (base del español americano), las descripciones sincrónicas a nivel continental, nacional o local y las perspectivas de la lingüística hispanoamericana. Es lástima que el texto muestre varios descuidos notables (*Presente y futuro de la lengua castellana* — en vez de *española*, “tribus dispersas, de bajo de la cultural” [?], *colonistas* por ‘colonizadores’, *onomaseológico*). La autora se hace también eco de una equivocación sobre el ALEC que parece haber prosperado sin que se vea bien la fuente o razón de ella: “en el estado actual se concluyeron las encuestas y se está trabajando en la elaboración del material” (nota 36). Las encuestas del ALEC no sólo no se han concluido sino que ni siquiera se sabe cuántas faltan, aunque quizá no sean menos de la tercera parte las que están por hacer.

Comptes rendus, págs. 293-304.

Núm. 4.

SOLOMON MARCUS, *Two poles of the human language, II*, págs. 309-316. — Continúa Marcus su interesante confrontación entre el lenguaje poético y el científico relevando aspectos como la mayor dependencia del primero respecto al eje sintagmático, su situación más allá de la oposición verdadero-falso, que es esencial al lenguaje científico; la connotación y la denotación como distintivas del lenguaje poético y el lenguaje científico respectivamente; la posibilidad de descubrir por análisis muchas de las estereotipias que se dan también en el lenguaje poético, y auxiliar así a la creación artística; la mayor entropía en el lenguaje poético y su bajo grado en el lenguaje científico, etc.

MIHAELA MANCAŞ, *La structure sémantique de la métaphore poétique*, págs. 317-334.

MARIA ILIESCU, *Le présent de l'indicatif et du subjonctif en frioulan et la morphologie comparée*, págs. 335-343.

MIHAELA CÎRSTEĂ, *La generazione della forma atona ci nella lingua italiana contemporanea*, págs. 345-367.

ECATERINA GOGA, *Observaciones acerca de unos tipos nominales en español*, págs. 369-376. — Clasifica los sustantivos españoles en 10 grupos, según la manera como marquen el género y el número y las neutralizaciones que se produzcan. El grupo I tiene 4 formas: -o, -a, -os, -as; el II neutraliza el gén. en el masc. (*libro*); el III lo neutraliza en femenino (*ventana*); el IV tiene forma única para el género pero admite determinantes de ambos géneros (*artista*); el V neutraliza gén. y núm. en masc. sing. (*polen*); el VI neutraliza gén. y núm. en masc. plur. (*grillos*); el VII neutraliza en fem. sing. (*farmacología*); el VIII, en fem. plur. (*faldillas*); el IX tiene forma única para sing. y plur. y neutralización del gén. en masc. (*el guardacostas*); el X tiene

forma única de plural femenino (*las gafas*). Estos tipos se comparan con los correspondientes del latín; se anota que en español como en latín se mantiene el lugar primordial de la correlación de número, pero que ha aumentado la proporción de los sustantivos que marcan el género, lo que la autora considera como resultado de la tendencia a la abstractización y del aumento cuantitativo del léxico romance.

NADIA ANGHELESCU, *Observations sur les démonstratifs pronominaux dans l'arabe moderne*, págs. 377-383.

SZABÓ ZOLTÁN, *Some problems of Hungarian word-formation within the framework of a generative grammar*, págs. 385-388.

LILIANA IONESCU, *Typological remarks on dialects spoken in Moldavia*, págs. 389-400.

Comptes rendus, págs. 401-417.

Núm. 5.

MIOARA AVRAM, A. Graur, *A l'occasion de son 70 anniversaire*, págs. 423-428. — Resumen de la actividad científica de A. Graur, quien en su ya larga carrera ha hecho contribuciones muy importantes en los campos de los estudios clásicos, de la lengua rumana y de la lingüística general. Sigue (págs. 429-438) una *Bibliographie des travaux du professeur A. Graur* entre 1960 y 1970.

ANDREI AVRAM, *L'alternance phonologique /o/ posttonique ~ /u/ prétonique en roumain*, págs. 439-444.

DIMITRIE COPCEAG, *Considérations typologiques sur l'article postposé en roumain*, págs. 445-447. — Enumera algunas de las características sintácticas implicadas por la posposición y soldadura del artículo definido en rumano: dificultad de sustantivar cualquier expresión mediante el artículo definido como en las demás lenguas romances, sincretismo de género, imposibilidad de intercalar modificantes entre el artículo y el sustantivo, etc.

P. CREȚIA, *Contribution à l'étude des complétives participiales du grec ancien*, págs. 449-453.

VLADIMIR DRIMBA, *Miscelanea cumanica (I)*, págs. 455-459.

I. FISCHER, *Un sens méconnu de lat. tandem*, págs. 461-464.

MARIA ILIESCU, *Encore à propos des mots «reconstruits» et des mots «attestés»*, págs. 465-469. — Releva la necesidad de distinguir diversas categorías entre las palabras atestiguadas y las reconstruidas, para no conceder igual validez a una etimología apoyada en testimonio aislado, o reconstruida como voz solitaria, que a las que tienen

amplia y segura documentación o pueden incluirse por reconstrucción dentro de una familia.

IORGU IORDAN, *Roum.* pre-, págs. 471-473. — Estudia la utilización de este prefijo con el que se forman numerosas palabras en rumano actual, tomado del francés (e italiano) a comienzos del siglo XIX y reforzado por la existencia del patrimonial *pre-* y por los calcos de voces alemanas con *vor-*.

ELENA LINȚA, *Observations morphologiques concernant les noms d'origine polonaise en vieux roumain*, págs. 475-477.

CONSTANT MANECA, *Alcuni cenni per un programma di studi quantitativi sulla lingua rumena*, págs. 479-486.

M. MANOLIU MANEA, *Quelques réflexions sur la place de la voix dans une grammaire transformationnelle*, págs. 487-493.

SOLOMON MARCUS, *Two poles of the human language, III*, págs. 495-500. — Marcus concluye su estudio mencionando otras oposiciones entre lenguaje poético y lenguaje científico: el uso frecuente en el segundo de las cadenas semánticamente nulas, imposibles en el primero por la imposibilidad en éste de la sinonimia; el lenguaje científico es fugaz, evanescente; el poético, permanente, esto es, el lenguaje científico, una vez cumple su misión, ha comunicado el mensaje, desaparece; el poético perdura en la mente; finalmente el lenguaje científico y el lenguaje poético se comportan diferentemente en cuanto a la relación entre distancia paradigmática y distancia sintagmática de algunos elementos. Recapitula luego las oposiciones propuestas y sus fundamentos.

G. MIHAILA, *Etimologicheskie zametki (21-25)*, págs. 501-506.

A. ROSETTI, *Sur les frontières du latin balkanique*, págs. 505-506. Rosetti destaca el hecho, poco tenido en cuenta, de que la frontera del latín balcánico ha sido mudable, se ha desplazado en el curso de los siglos.

MARIUS SALA, *Sur la tendance linguistique*, págs. 507-509. — Sala explica cómo en un reciente libro suyo sobre fonética histórica rumana ha utilizado el concepto de tendencia en romance para aclarar las evoluciones rumanas (tendencia a la sílaba abierta, refuerzo de las iniciales, etc.). Puntualiza los límites en que ha usado el concepto de 'tendencia', la existencia de tendencias contrapuestas y la utilidad del concepto estudiado para superar el atomismo en los estudios de fonética histórica.

ZOLTÁN SZABÓ, *Are there two or three kinds of affixes in Hungarian?*, págs. 511-513.

VICTOR VASCENKO, *Sur le nom de personne Cantemir*, págs. 515-517.

LAURA VASILIU, «*Double subordination syntaxiques et «ellipses»,* págs. 519-528. — Examina construcciones rumanas del tipo de español “Ha venido alegre”, “Te creía en la escuela” y concluye que resulta mejor interpretarlas como producto de una elipsis (en la que el elemento elidido es el verbo *ser* —rum. *a fi*) más bien que como una doble subordinación sintáctica.

Núm. 6

WITOLD MAŃCZAK, *Evolution phonétique et «rendement fonctionnel»*, págs. 531-537. — El autor considera muy vaga la noción de ‘rendimiento funcional’, pero cree que hay una relación que puede llamarse ‘ley’ entre la frecuencia de uso y la evolución: los elementos menos frecuentes cambian más rápidamente.

HORST G. KLEIN, *Zur Frage einer aspektuellen Opposition in der Romania*, págs. 539-544. — Compara la oposición que se da en romance entre imperfecto y pasado con el aspecto verbal en ruso y concluye que el francés (y, con algunas limitaciones, las demás lenguas romances) “poseen un sistema aspectual enteramente comparable al eslavo, si se parte de la función y uso de las formas relevantes en cuanto al aspecto”. Las diferencias consisten sobre todo en la distribución paradigmática (limitada en romance al pasado) y en las diversas afinidades entre aspecto y modo de acción.

ANGELA BIDU-VRÂNCEANU, *Une modalité de description paradigmaticque au niveau du lexique*, págs. 545-568. — Clasifica los términos de color en rumano en un sistema de paradigmas. Cada color fundamental (blanco, negro, amarillo, rojo, verde, azul) constituye un paradigma alrededor del cual se agrupan todos los demás términos según una serie de rasgos semánticos (adjetivo, visible, aproximación por exceso, aproximación por defecto, aproximación por un objeto, aproximación a otro color, etc.). Entre las conclusiones destaca la desigual estructuración del sistema estudiado, desigualdad que se considera característica específica del sistema léxico frente a otros sistemas de la lengua.

LADISLAV NEBESKÝ, *Notes on the mathematical metaphor*, págs. 569-570. — De acuerdo con S. Marcus, considera dos clases de metáforas matemáticas: externa, p. e., *gramática* o *árbol*, usados en matemáticas y que provienen de otros campos diferentes a las matemáticas, e internas, extraídas de las mismas matemáticas, p. e., $\sqrt{-1}$ en la teoría de los números complejos; agrega luego otro ejemplo de metáfora matemática: la de los objetos imposibles obtenidos por la reorganización de dibujos de perspectiva de una manera diferente.

ERZSÉBET P. DOMBI, *An index of incompatibility for Synaesthesia*, págs. 571-577. — Considerando la sinestesia como coexistencia de las

sensaciones de campos sensoriales diferentes y el efecto de las metáforas basadas en ella, en razón directa de la distancia entre los diversos campos sensoriales asociados (se parte del orden jerárquico ascendente: tacto, calor, gusto, olfato, oído, vista), se establece un índice de incompatibilidad que sirve para caracterizar la metáfora de diversos poetas.

VLADIMIR DRIMBA, *Miscelanea cumanica* (II), págs. 579-584.

MARIANA TUȚESCU, *Un concept de base de la sémantique actuelle: la présupposition*, págs. 585-595.—Expone la teoría de la descripción semántica que se basa sobre la tríada: lo presupuesto, lo dado [*posé*] y lo sobreentendido. La *presuposición* constituye “el conjunto de condiciones que deben llenarse para que un enunciado resulte sintáctica y semánticamente bien construido”. En él habla la *presuposición* se manifiesta por los sustitutos sintagmáticos (pronombres, pro-adjetivos, pro-frases, etc.). Se exponen luego la concepción lógica de la *presuposición* y la generativo-transformacional, en la que la *presuposición* se liga a un rasgo de transferencia (concordancia de género, pronominalización, relativización).

VLADIMIR ILIESCU, *Provinciam... intermissit. Zu Eutr. IX. 15, 1*, págs. 597-600.

Comptes rendus, págs. 601-616.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO.

Instituto Caro y Cuervo.

CASA DE LAS AMERICAS, La Habana, Año XI, 1971.

Núm. 64, enero-febrero.

El presente número está dedicado a la literatura peruana de hoy. La lista de autores incluidos es bastante amplia y, seguramente, seleccionada. El chileno Ariel Dorfman y el peruano José Miguel Oviedo se hacen cargo de la parte expositiva de dicha literatura.

El ensayo de Dorfman, menos panorámico que el de Oviedo, aunque más concreto e intenso, se titula *Mario Vargas Llosa y José María Arguedas: dos visiones de una sola América* (págs. 6-19). Se trata, sin duda, de un ensayo magistral. Dorfman domina su elemento: el elemento lengua y el elemento tema. Lengua y tema rebrillan como un solo celaje; se escribe con gusto, ciñéndose a la objetividad, sin concesiones a la especulación inane. El paralelo que estructura el ensayo trasciende el marco de la mera literaturidad para situarse en la